

Communication 4 Les albums pour la jeunesse sur la musique. Quelles perspectives pour l'éducation à l'altérité ?

Véronique Francis

Maîtresse de Conférences à l'Espé CVL

Université d'Orléans

CREF, EA1589, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, France

veronique.francis@wanadoo.fr

Anete Abramowicz

Professeure à l'Université Fédérale de São Carlos

Centro de Educação e Ciências Humanas,

Departamento de Metodologia de Ensino

Monjolinho, Brasil

Mots clés : livres pour la jeunesse, musique, altérité, Brésil, France

La littérature pour la jeunesse dont l'une des visées est d'accompagner la découverte du monde et de l'altérité, de soi et des autres (Prince, 2011) est un médium éducatif important à l'école, dans les structures de loisirs et les familles. Faisant suite aux études sur les figures et représentations de l'enfant noir dans les albums pour la jeunesse (Francis, 2015, 2016 ; Thiery et Francis, 2015), cette communication s'appuiera sur une recherche portant sur la production du secteur musique pour la jeunesse. La politique de chaînage destinée à toucher toutes les tranches d'âge depuis la toute petite enfance, se traduit par une diversification des collections et par l'orientation de plusieurs d'entre elles vers les patrimoines d'ici et d'ailleurs. La communication montrera comment s'y déploient l'hétérologie, discours de l'autre et discours sur l'autre (de Certeau, 1975) et l'altérité par les œuvres de l'ailleurs et sur l'ailleurs. Elle se centrera sur les albums et supports hybrides associés aux musiques noires (Raibaud, 2010) qui font apparaître la question mélanique « fait de nature, dont l'interprétation a été un fait de culture » (Ndiaye, 2006). Nombre d'ouvrages pour la jeunesse sur le thème de la musique sont en effet reliés à la question noire autrement dit, à l'histoire des sociétés esclavagistes, coloniales et postcoloniales, et aux contacts culturels associés à *l'Atlantique Noire* (Gilroy, 2003). Ils mettent en relief les rapports de domination ethnoraciales et de genre, et peuvent, de ce fait, contribuer à une culture de l'altérité par l'analyse de leurs modes de production. La musique, associée aux récits et aux images, ouvre sur des espaces imaginaires et culturels. Les photographies et les cartes, présentes dans de nombreuses collections, offrent des ancrages entre le texte, le dessin et un monde sonore large composé de sons, de compositions musicales et de voix. Ce mélange inclut également des références photobiographiques (Arribert-Narce, 2014) qui renforcent la dimension altéritaire des outils éducatifs et des pratiques musicales. Néanmoins, malgré l'orientation de ces collections qui visent l'ouverture des enfants au monde, on note aussi les tensions qui les traversent du fait du jeu des assignations de tel genre musical à tel critère mélanique, blanc *ou* noir, à tel groupe social, tel environnement, telle imagerie archétypale.

La communication mettra spécialement l'accent sur les supports qui offrent un espace plurilingue, « un entre-deux langues qui rompt avec le credo des ethnocentrismes linguistiques » (Gasquet, 2007), point fort pour penser sa propre langue et sa culture dans

son altérité sous plusieurs aspects, sonore et musical, écrit et graphique, aux formes culturelles inscrites dans des aires spatiales transnationales et déterritorialisées. Elle exposera des dispositifs déployés avec les familles dans les structures d'éducation et les écoles en France et au Brésil pour une culture de la paix (Cruz, Abramowicz et Rodrigues, 2015). En intégrant les contacts entre les œuvres culturelles, les groupes et les cultures, l'éducation à l'altérité est ici approchée par la référence à une pluralité de figures, aux métissages qu'elles mobilisent, aux idéaux humanistes qui les relient.

Bibliographie

Arribert-Narce, F. (2014). *Photobiographies pour une écriture de notation de la vie (Roland Barthes, Denis Roche, Annie Ernaux)*. Paris : Honoré Champion.

Cruz, A., Abramowicz, A. et Rodrigues, T. (2015). A pesquisa sobre criança e infância no Projeto UNESCO. *Revista Eletrônica de Educação*, vol. 9, 321-346.

De Certeau, M. (1975). *L'Écriture de l'histoire*. Paris : Gallimard.

Francis, V. (2015). Stéréotypes et discriminations ethnoraciales dans et à travers les albums illustrés *Reveduc*, Vol. 9 N°2, pp. 115-159. <http://www.reveduc.ufscar.br/index.php/reveduc>

Francis, V. (2016). La musique dans les ouvrages pour la jeunesse. Variations autour de la question mélanique. In Belhadjin, A., Dall'Armellina, L. Mabilon-Bonfils, B. et Pesce, S. (Dir.) *Je chante donc je suis Tome 1 Ethnicité, musique et politique*. (pp. 97-113) Paris : Téraèdre.

Gasquet, A. (2007). L'hospitalité des langues ou une invitation à la xenoglossie. In A. Gasquet et M. Suarez (dir.), *Ecrivains multilingues et écritures métisses : L'hospitalité des langues* (pp.7-16). Clermont-Ferrand : Presses Universitaires Blaise Pascal.

Francis, V. (2015). Les discriminations ethnoraciales dans les albums de fiction. *Revista Eletrônica de Educação*. Vol. 9 N°1/2015.

Gilroy, P. (2003). *L'Atlantique noir : modernité et double conscience*. Paris : Kargo.

Ndiaye, P. (2008). *La Condition noire. Essai sur une minorité française*. Paris : Calmann-Lévy.

Nières-Chevrel, I. (2009). *Introduction à la littérature de jeunesse*. Paris : Didier Jeunesse.

Raibaud, Y. (2010). *Géographie des musiques noires*. Paris : L'Harmattan.

Thiery, N. et Francis, V. (2015). Figures et représentations de l'enfant noir dans les albums de littérature pour la jeunesse. *Spiral-E - Revue de Recherches en Éducation*. N°55, pp. 39-57. http://spirale-edu-revue.fr/IMG/pdf/spiral-e_2015_thiery_et_francis.pdf